

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
Программа «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Бельке Ксения Евгеньевна

ИССЛЕДОВАНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ НА ОСНОВЕ ДВУХ ХОЛОДНЫХ ВОЙН  
Выпускная квалификационная работа бакалавра

Научный руководитель: старший преподаватель

Саакян Валерий Армавирович

Рецензент: доктор философии, старший преподаватель

Вёрткин Дмитрий Маркович

Санкт-Петербург

2016

## Оглавление

Введение.....	3-4
Глава 1.....	5
1.1. Понятие дискурса в современной лингвистике.....	5-13
1.2. Политический дискурс.....	14-17
1.3. Прагматика и политический дискурс.....	18-21
Выводы по главе 1.....	21-23
Глава 2.....	24
2.1. Анализ речей периода Холодной войны.....	24-39
2.2. Анализ современных речей.....	40-56
Выводы по главе 2.....	57-58
Заключение.....	59
Список литературы.....	60-67

## Введение

Политика всегда являлась одним из самых важных элементов общественной жизни. От деятельности лидеров государств зависит положение страны на международной арене, общее настроение среди населения, а также роль, которую она играет в рамках всего мирового сообщества. Особенно прочно политика вошла в нашу жизнь в связи с развитием средств массовой коммуникации. Сегодня мы имеем возможность получать информацию о событиях из первых уст в режиме реального времени, а это значит, что у политиков имеется эффективный способ взаимодействия с народом, они могут оказывать влияние на формирование общественного мнения, манипулировать его сознанием посредством современных средств коммуникации. Их целью является расположить аудиторию к себе, создать положительный политический образ, убедить принять свои аргументы и идеи. Таким образом, исследуя речи политических деятелей, можно выявить тактики и стратегии, которые они используют для реализации своих прагматических задач.

Объектом исследования является политический дискурс, в рамках которого реализуются речи политиков.

Предметом исследования являются лексические средства, при помощи которых политики реализуют свои прагматические установки.

Актуальность данной работы заключается в том, что в современной лингвистике, дискурсу уделяется значительное внимание. Часть речей, которая послужит материалом для исследования, относится к периоду Холодной войны второй половины 20 века. Другая часть – это выступления современных политиков, в которых поднимаются проблемы взаимоотношений между США и Россией, в большей степени, на основе Украинского конфликта. На сегодняшний день, мы являемся непосредственными участниками этой коммуникации, в которой выступаем в роли реципиентов. Ежедневно мы подвергаемся влиянию, которое на нас оказывают с целью выработки определенных настроений, связанных с

проблемой конфликта. Поэтому целью данной работы является рассмотрение тактик формирования общественного мнения и лексических средств, при помощи которых они реализуются.

В результате ставятся следующие задачи:

- Рассмотреть понятия дискурса и политического дискурса.
- Рассмотреть прагматические характеристики политического дискурса.
- Произвести анализ отобранных речей и выявить особенности употребления лексических единиц с точки зрения реализации их прагматического эффекта.

## Глава 1

### 1.1 Понятие дискурса в современной лингвистике

В двадцатом веке в лингвистике начали развиваться новые направления. Учёные стали рассматривать некоторые проблемы под другим углом зрения, вследствие чего исследователи приступили к разработке новых теорий, терминов и понятий, которые получили развитие не только в рамках языкознания, но и других дисциплин. К таким понятиям относится и «дискурс», который является объектом исследования самых разных наук. К ним относятся психология, политология, лингвистика, философия, социология и т.д. По этой причине нет универсального и однозначного определения данного термина, поскольку каждая наука объясняет его по-своему, исходя из своих ориентиров и объекта изучения. Так, например, в рамках политологии ему дается следующее определение: «одна из характеристик коммуникационного взаимодействия субъектов власти, демонстрирующая внутренне дифференцированный процесс образования общественных мнений и формирования политической воли общества»<sup>1</sup>. В философии дискурс представляет из себя «многозначное понятие: 1) в истории классической философии использовалось для характеристики последовательного перехода от одного дискретного шага к другому и развертывания мышления, выраженного в понятиях и суждениях, в противовес интуитивному схватыванию целого до его частей; 2) в современной французской философии постмодернизма — характеристика особой ментальности и идеологии, которые выражены в тексте, обладающем связностью и целостностью и погруженном в жизнь, в социокультурный, социально- психологический и др. контексты»<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>Чалапчий А.А. Политология. Учебно-методический комплекс. [электронный ресурс]. URL: <http://urlid.ru/ahm1> (дата обращения: 06.04.16).

<sup>2</sup>Новая философская энциклопедия. / под ред. Стёпина В.С. 1т. М.: Мысль, 2010. С. 670.

В области лингвистики, даётся следующее определение: дискурс – это «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания. Дискурс – это речь, “погруженная в жизнь”»<sup>3</sup>. Однако стоит привести примеры того, как описывают дискурс в зарубежной лингвистике. Так, Н. Фэрклаф утверждает, что дискурс это нечто большее, чем язык в своём простом употреблении. Это его устное или письменное использование в качестве социальной практики. С. Кандлин определяет дискурс как язык в употреблении, обусловленном социальной ситуацией.<sup>4</sup>

Если обратить внимание на все эти определения, то можно заметить, что основной отличительной чертой дискурса является то, что язык рассматривается в ситуации его применения. В общих чертах дискурс описывают как «текст, погруженный в ситуацию общения»<sup>5</sup> Тем не менее, данное определение не является полным, и многие учёные включают в него дополнительные характеристики.

Так, в дискурсе выражаются мнения людей, социальные, политические и культурные аспекты коммуникантов, участников дискурса. Благодаря этой особенности, данное понятие применяют в различных науках.

Изначально дискурс связывали с устными формами общения, так как сам термин происходит от латинского слова “discurrere”, что означает «обсуждение», «переговоры». В конце двадцатого века зарубежный лингвист П. Серио выделил следующие восемь значений для дискурса<sup>6</sup>:

- 1) Дискурс=речь, высказывание (по Ф. де Соссюру)
- 2) Распространенное высказывание

<sup>3</sup>Арутюнова Н. Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990. [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (дата обращения: 19.03.16).

<sup>4</sup>Fairclough N. Language and Power. London: Longman, 1989. P. 1.

<sup>5</sup>Карасик В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. С.5-6.

<sup>6</sup>Серио.П. Русский язык и анализ советского политического дискурса: анализ номинализаций [пер.с фр. В.И.Селиванова] / П. Серио // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. С. 337 – 383.

- 3) Воздействие высказывания на реципиента. При этом учитывается сама ситуация.
- 4) Эквивалент беседе.
- 5) Речь, в которой учитывается позиция говорящего
- 6) Речевая актуализация единиц языка
- 7) Высказывание, определяющееся социальной или идеологической позицией
- 8) Теоретический элемент, применяемый для исследования текста

Однако важно учитывать, что в современной лингвистике понятие дискурса применяют не только в отношении устного языка, но и его письменной формы.

Например, это отмечается в англоязычной словарной статье, которую можно найти в словаре The Longman Dictionary of Contemporary English. В нем даются следующие трактовки термина:

“1) A serious speech or piece of writing on a particular subject 2) serious conversation or discussion between people 3) the language used in particular types of speech or writing”<sup>7</sup>. Хотя дискурс и применяют в большей степени в отношении устной речи, однако, как видно из определений, его используют для обозначения обоих видов речепроизводства.

Несомненно, с развитием научных дисциплин, понятие дискурса аналогичным образом изменялось и приобретало новые значения и трактовки. Тем не менее, учёным всё же не удалось выработать универсальное определение, которое бы наиболее полно раскрывало данный термин.

Некоторые считают, что впервые в качестве термина понятие «дискурс» появляется в статье американского лингвиста З. Харриса “Discourse analysis”, вышедшей в 1952 году в журнале “Language”. В данной работе описывается метод анализа связной устной или письменной речи. Он рассматривает «Дискурс» как последовательность предложений, написанную или произнесённую одним человеком (или несколькими людьми) в конкретной

<sup>7</sup>Longman Dictionary of Contemporary English. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ldoceonline.com/dictionary/discourse\\_1](http://www.ldoceonline.com/dictionary/discourse_1) (дата обращения: 19.03.16)

ситуаций<sup>8</sup>. По его мнению, язык реализуется в определенных жизненных ситуациях, а не конкретных словах и отдельных предложениях.

Понятию дискурса также уделяли внимание и представители Пражского Лингвистического Кружка. Один из них, К.Хаузенблас, в 1964 году издал статью «О характеристике и классификации дискурсов». В ней он обращает внимание на такую важную особенность дискурса, как связь с экстралингвистическими факторами, фоновой ситуацией, в рамках которой реализуется речь. Он говорит: «под дискурсом мы имеем в виду набор упорядоченных языковых средств, использованных в отдельно взятом коммуникативном акте, происходящем между определенными участниками при определенных условиях (в данном окружении, как реакция на определенный стимул и с учетом конкретной цели)... Дискурс может рассматриваться и как процесс и как результат (фактически - как результат акта коммуникации)»<sup>9</sup>. Таким образом, учёный выделяет значимость тех условий, в которых реализуется коммуникация, поскольку именно они оказывают на него большое влияние.

Немного иного взгляда на дискурс, получившего широкое применение в публицистике, придерживались французские учёные, такие как П.Серио, М.Фуко, Ж.Деррида и др. Они связывали такие два понятия как дискурс и стиль. По их мнению, дискурс — это индивидуальные особенности языка говорящего. Поэтому, для анализа дискурса важными являются такие понятия как языковые и стилистические особенности, фоновая ситуация, тема, контекст и т.д.

Во Франции интерпретация дискурс-анализа отличалась от всех других, поскольку при его разработке учёные основывались на марксистской теории и психоанализе. Многие ставили целью дискурса ставили выявление идеологии посредством особого взгляда на текст<sup>10</sup>.

<sup>8</sup> Harris Z. Discourse analysis // language, 1952. V. 28. № 1. P. 3.

<sup>9</sup> Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка. Когнитивные исследования. М.: Знак, 2012. С.117.

<sup>10</sup> Серио, П. Как читают тексты во Франции. [пер.с фр. И.Н.Кузнецовой] / П. Серио // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. С. 12-54.



Согласно теории М.Фуко, дискурсивные практики – это «совокупность анонимных исторических правил, всегда определенных во времени и пространстве, которые установили в данную эпоху и для данного социального, экономического, географического или лингвистического пространства условия выполнения функции высказывания»<sup>11</sup>. В рамках данной теории в качестве одной из основных задач он рассматривал поиски ответов на следующие вопросы: «как увидеть высказывание в узости и уникальности его употребления, как определить условия его существования, более или менее точно обозначить его границы, установить связи с другими высказываниями, которые могли быть с ним связаны, как показать механизм исключения других форм выражения»<sup>12</sup> Это отражено и в самом названии работы учёного – «Археология знания».

Таким образом, данная теория основывается на том, чтобы рассмотреть высказывание в историческом контексте, реконструировать условия, в которых оно было воспроизведено и выявить его интенцию, причины, по которым автор выбрал именно такую форму репрезентации своих мыслей, а не иную.

С другой стороны к определению дискурса подходит немецко-австрийская школа, которая основывается на философии Ю.Хабермаса и его понимания коммуникации. Он рассматривает дискурс как идеальную коммуникацию, целью которой является взаимопонимание участников ситуации. Её основа – убеждение, а не принуждение. Именно это лежит в основе его интерпретации понятия «коммуникативное действие», направленного на консенсус, в отличие от коммуникации «инструментальной». По его мнению, дискурс включает в себя социальный и моральный компоненты. Ю.Хабермас считает, что дискурс имеет место только в том случае, если коммуниканты в процессе общения находятся в некой конфронтации, в следствие которой им приходится различными способами отстаивать свою точку зрения. В

<sup>11</sup> Фуко, М. Археология знания. Киев: Ника-Центр, 1996. С.118.

<sup>12</sup> Там же. С.29.

результате такого диалога и достигается консенсус, который является результатом наиболее правильного «коммуникативного» действия.<sup>13</sup>

Вышеописанные интерпретаций термина «дискурс», доказывают, что, ученые трактуют его на основе того, с какой стороны они подходят к изучению проблемы и какие теории применяют в своих исследованиях. По этой причине им не удалось прийти к единому мнению в вопросе его описания.

В свою очередь, в отечественной лингвистике, к понятию дискурса с большим интересом стали обращаться в 1970-х годах. Новая парадигма, основывавшаяся на его исследовании, получила развитие в работах таких учёных как Н.Д Арутюнова, А.А. Кибрик, О.В. Александрова, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова и др.

Первоначально понятие дискурса соотносили с определением функционального стиля, который В.В. Виноградов характеризует как «общественно осознанную и функционально обусловленную, внутренне объединенную совокупность приемов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения в сфере того или иного общенародного, общенационального языка, соотносительную с другими такими же способами выражения, которые служат для иных целей, выполняют иные функции в речевой общественной практике данного народа»<sup>14</sup>. Однако, со временем, учёные пришли к выводу, что дискурс всё-таки отличается от стиля.

Ю.С. Степанов понимает под дискурсом особое использование языка, в частности использование особых грамматических и лексических средств.<sup>15</sup>

Так, впоследствии дискурс стали рассматривать как «сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и

<sup>13</sup>Habermas's theory of communicative action and the theory of social capital. P.10. [Электронный ресурс]. URL: <http://web.williams.edu/Economics/papers/Habermas.pdf> (дата обращения: 19.02.16).

<sup>14</sup> Морозов В. Культура письменной научной речи. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/moroz/02.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/moroz/02.php) (Дата обращения: 05.02.16).

<sup>15</sup>Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принципы причинности / Ю.С. Степанов // Язык и наука конца XX века. М.,1995. С. 41.

экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресанта), необходимые для понимания текста»<sup>16</sup>.

Однако учёные рассматривают стиль в тесной связи с дискурсом, так как «стиль становится составным элементом дискурса», а «современный анализ дискурса является закономерным развитием русской стилистики в коммуникативном направлении»<sup>17</sup>.

Бесспорно, главными элементами дискурса являются коммуниканты: адресант и адресат. Поэтому их когнитивным процессам и их восприятию информации уделяется большое внимание. Так Е.О. Менджеричкая в своем определении дискурса акцентирует внимание именно на когнитивном аспекте. Она говорит, что «дискурс следует считать когнитивным процессом, отражением мышления средствами конкретного языка... дискурс – это передача когнитивного содержания, вкладываемого адресантом, адресату через посредство текста в его лингвистическом воплощении и заложенных в нем определенных стратегий подачи информации»<sup>18</sup>

Учёные обратили внимание на необходимость изучения предложений в контексте, а не изолированно, как это предлагали учёные, занимавшиеся генеративной грамматикой. Такой подход давал возможность исследователям реконструировать фрагменты «ментального мира» адресанта исходя из дискурса<sup>19</sup>.

Другая проблема, которая существует в лингвистике в рамках интерпретации понятия дискурс – это его отношение с текстом. Некоторые исследователи, такие как Е.В. Ерофеева и В.З.Демьянков, рассматривают

<sup>16</sup>Хурматулин А.К. Понятие дискурса в современной лингвистике. С.34. [Электронный ресурс]. URL:

<http://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-diskursa-v-sovremennoy-lingvistike> (Дата обращения: 19.03.16).

<sup>17</sup>Клушина Н.И. От стиля к дискурсу: новый поворот в лингвистике / Н.И. Клушина // Язык, коммуникация и социальная среда. Воронеж, 2011. Вып.9. С. 26-33.

<sup>18</sup>К вопросу о дискурсе. Медиадискурс в современном информационном пространстве. . [Электронный ресурс]. URL: <http://moyuniver.net/k-voprosu-o-diskurse-mediadiskurs-v-sovremennom-informacionnom-prostranstve/> (Дата обращения: 27.03.16).

<sup>19</sup>Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике / Е.С. Кубрякова // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров. Серия "Теория и история языкознания". М.: РАН, ИНИОН, 2000. С. 6-10.

дискурс как совокупность текстов. Однако между этими двумя лингвистическими понятиями существуют различия. Текст рассматривается как результат реализации акта коммуникации, в то время как при рассмотрении дискурса, важно учитывать контекст, исторические и социальные условия коммуникации, экстралингвистические данные, статус коммуникантов и т.п. «Нельзя изучать дискурсивную деятельность вне сведений о том, кто проводил дискурсивную деятельность, для чего, при каких условиях, с каких позиций и т.д. А текст можно анализировать, и абстрагируясь от многого из указанного перечня, т.е. довольствуясь тем, что можно извлечь из текста как такового, изучая его как завершенное языковое произведение»<sup>20</sup>. На основании этого дискурс не применяют при изучении древних текстов, у которых невозможно установить связь с настоящей жизнью. Однако на основе таких текстов можно проводить текстовые анализы.<sup>21</sup>

Также, по мнению Е.С. Кубряковой и О.В.Александровой, под дискурсом понимают «когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную (и зафиксированную) форму»<sup>22</sup>.

Также дискурс и текст выстраивают оппозицию по принципу «актуальности – виртуальности», где дискурс считается реальным речевым актом, а текст – абстрактным. Плюс ко всему, дискурс больше соотносят с устной речью, в то время как текст – с письменной<sup>23</sup>. Также, стоит

<sup>20</sup>Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. М., 2001. 1 т. С. 80.

<sup>21</sup>Арутюнова, Н. Д. Дискурс. // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред.В.Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990. [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (Дата обращения: 5.05.16)

<sup>22</sup>Голоднов А.В. Риторический метадискурс: основания прагмалингвистического моделирования и социокультурной реализации (на материале современного немецкого языка). СПб.: Астерион, 2011. С.31.

<sup>23</sup>Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Дис. док.филол.наук. Волгоград, 2000. С. 20. [Электронный ресурс]. URL: <http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/EBD/10.02.00/020004014.pdf> (Дата обращения: 17.02.16).

отметить, что с дискурсом связано такое понятие как «дискурс-анализ». Впервые он был упомянут во второй половине 20 века Харрисом. Данное явление пользуется популярностью среди современных исследователей, поскольку на сегодняшний день, учёные уделяют внимание не только анализу изолированных синтаксических конструкций, но также и особенностям структуры разговорной речи, способам передачи коммуникативной интенции, различным оттенкам значений, которые реализуются в контексте и т.п.

В связи со стремительным развитием различных средств массовой коммуникации, создаются всё новые приемы использования языка, которые изучают не только в области лингвистики, но и других сферах, таких как журналистика, политика, реклама и т.д., поскольку их целью является воздействие на реципиента. Отсюда вытекает необходимость изучения и анализа языка: того, как он реализуется в контексте. А именно этим и занимается дискурсивный анализ.

## 1.2. Политический дискурс

Дискурс – это многоплановое понятие, в рамках которого существуют его различные виды, среди которых особого внимания заслуживает политический дискурс. На сегодняшний день исследованиями в данной области занимаются не только лингвисты, но и специалисты других отраслей наук – культурологи, политологи, социологи, психологи и др., поскольку на современном этапе, в связи с развитием технологий и средств массовой коммуникации, политика, будучи важной составляющей общественной жизни, более прочно вошла в нашу жизнь. Изучение политического дискурса в контексте разных научных дисциплин помогает рассмотреть данное явление с разных сторон, описать более полную картину, способную отразить актуальные проблемы, входящие в рамки данной области жизни общества. Также стоит упомянуть о существовании такого направления лингвистики

как политическая лингвистика, главным объектом исследования которой является непосредственно политический дискурс.

Существует проблема определения политического дискурса, так же как и в ситуации с самим понятием «дискурс». Есть множество различных трактовок, однако одним из самых используемых является определение данное А.Н.Барановым, который говорит, что политический дискурс - это «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освящённых традицией и проверенных опытом».<sup>24</sup>

Другое определение политического дискурса принадлежит Е.Р.Левенковой. Оно более широкое в плане того, что кроме всего прочего включает в себя и отсылку к ментальной сфере человека и его природе. На мой взгляд, данный компонент является крайне необходимым, поскольку благодаря такой трактовке политического дискурса исследования и анализы, проводимые в его рамках, могут дать более полную картину. Так, В.Е. Чернявская считает политический дискурс «языковым выражением общественной практики в сфере политической культуры, представляющим собой профессиональное использование языка, за которым стоит национально и социально-исторически обусловленная ментальность его носителей»<sup>25</sup>

Существует также проблема: стоит ли включать результаты деятельности представителей средств массовой информации в поле политического дискурса, или же они должны существовать обособленно, в силу того, что они являются лишь средством его репрезентации. Вышеупомянутые авторы, а также ряд других ученых, занимающихся вопросами политического дискурса (Е.Г. Казакевич, Р.Водак, Т.А.ван Дейк и др.), в основном сосредоточены на изучении публичных выступлений профессиональных политиков, целью которых является завоевание и удержание власти.

<sup>24</sup>Баранов А. Н. Парламентские дебаты: традиции и новации. М.: Знание, 1991. С.6.

<sup>25</sup>Понятие дискурса. Научный дискурс. В.И.Карасик о научном дискурсе. [Электронный ресурс]. URL: <http://megalektsii.ru/s8196t2.html> (Дата обращения: 3.03.16).

Так, в своей работе «Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации» Т.А.ван Дейк как раз затрагивает данный вопрос. По его мнению, СМИ не относится к «властной группе». Одной из их функции является распространение политического дискурса среди граждан, они лишь облегчают доступ к информации, однако сами по себе не относятся в данную категорию<sup>26</sup>.

Тем не менее, также существует и широкий подход к определению описываемого понятия. Его сторонники, такие лингвисты как А.Г.Алтунян, А.П.Чудинов, Е.И.Шейгал и др. считают, что в политический дискурс входят все проявления языковой деятельности, так или иначе связанные с миром политики.<sup>27</sup> Таким образом, согласно их теории, в данный вид дискурса необходимо включать и результаты деятельности СМИ, поскольку они оказывают значительное влияние на формирование общественного мнения, манипулируя событиями и фактами. Очевидно, что в следствие этого одни и те же события, происходящие на мировой арене, очень часто освещаются по-разному.

А.П.Чудинов в своей работе «Политическая лингвистика» приводит следующую цитату П.Серио, в которой говорится о том, что не существует такого высказывания, «в котором нельзя было бы не увидеть культурную обусловленность и которое нельзя было бы тем самым связать с характеристиками, интересами, значимостями, свойственными определенному обществу или определенной социальной группе, их признающей в качестве своих. В любом высказывании можно обнаружить властные отношения»<sup>28</sup>. Таким образом, он включает в рамки политического дискурса тексты, созданные профессиональными политиками (публичные выступления, интервью, документы и.т.д), аппаратную коммуникацию,

<sup>26</sup> Дейк Т.А. Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. С.30.

<sup>27</sup> Маслова В.А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? / В.А. Маслова // Политическая лингвистика. Екатеринбург, 2008. Вып.1 (24). С. 43-48. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/maslova-08.htm> (Дата обращения: 05.03.16).

<sup>28</sup> Будаев Э. В., Чудинов А. П. СОВРЕМЕННАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА. Екатеринбург, 2006. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-06a.htm> (Дата обращения: 01.03.16).

которая распространяется на узкий круг людей, имеющий отношение к государственному аппарату и различным организациям (как правило в него включаются приказы, инструкции, распоряжения и.д.), политическую деятельность, осуществляемую рядовыми гражданами, и, наконец, политическую коммуникацию, то есть журналистскую деятельность, направленную на массовую аудиторию.<sup>29</sup>

Другой ученый, придерживающийся широкого подхода к определению политического дискурса В.В.Зеленский, разграничивает два уровня политики. Первый уровень, который он выделяет, это официальный. В его основе лежат любые проявления политической деятельности в общественной жизни какой-либо страны. Сюда же он включает и средства массовой информации. Второй уровень – личностный, который актуализируется в процессе взаимоотношений человека с окружающими его людьми или внешним миром.<sup>30</sup>

Характеристика двух видов дискурса, которые соответствуют приведенному выше разделению, определяется различиями в степени причастности лица к политической сфере. Так для первого вида важным является наличие закрепленной за говорящим особой роли: он должен обладать каким-либо социальным статусом или же представлять определенный социальный институт. Во втором случае человек предстает в роли самого себя как личность, обладающая уникальными характерными чертами.<sup>31</sup>

В политической лингвистике, в рамках политического дискурса значительным фактором является то, что в него включается целый ряд компонентов, которые необходимо учитывать при проведении исследований и анализов. В него входят политические воззрения автора текста, сама ситуация, в рамках которой выстроен конкретный политический дискурс, другие дискурсы, которые так или иначе оказывают влияние непосредственно на сам политический дискурс и др. Отсюда вытекает тот факт, что «изучение

<sup>29</sup> Там же.

<sup>30</sup> Зеленский, В.В. Послесловие / В.В. Зеленский // Психология политики. Психологические и социальные идеи Карла Густава Юнга / В. Одайник. СПб.: Ювента, 1996. С.368-380.

<sup>31</sup> Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2006. С.54.



политического дискурса предполагает исследование степени воздействия на данный текст и на его восприятие адресатом разнообразных языковых, культурологических, социальных, экономических, политических, национальных и иных факторов».<sup>32</sup>

Далее в исследовании будет понятие политического дискурса будет рассматриваться в узком смысле, поскольку исследование основывается на речах профессиональных политиков и то, как они влияют на общественное мнение. При этом СМИ будут выступать лишь в качестве инструмента донесения информации до адресата.

### 1.3. Прагматика и политический дискурс

Прагматика – это «область исследований в семиотике и языкознании, в которой изучается функционирование языковых знаков в речи»<sup>33</sup>. Она тесно связана с семантикой, которая занимается изучением смысла и содержания, которые передаются посредством языка. Прагматика, в свою очередь, нацелена на контекст высказывания, заложенные в нем скрытые смыслы и интенцию. При анализе слова или выражения только с семантической точки зрения, без учета контекста ситуации, невозможно выявить их истинные значения. В контексте слово приобретает новые смыслы и может иметь различные варианты трактовок, в зависимости от конкретного случая его употребления в речи. Кроме того, при таком анализе можно обнаружить более глубокие смыслы, заложенные в тексте, а не только те, что были выражены непосредственно словесно. Этим и занимается прагматика. Методы анализа, применяемые в данной области, позволяют извлечь новые смыслы и интерпретировать слово в новом качестве.

После того как в лингвистике появилось такое понятие как дискурсивно-когнитивная парадигма, ученые-лингвисты в своих работах начали уделять

<sup>32</sup> Там же. С.41.

<sup>33</sup> Арутюнова, Н. Д. Дискурс. // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990. [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (Дата обращения: 5.05.16).

особое внимание тому, как взаимодействуют язык и мышление. Они также стали изучать вопросы, связанные с феноменами речевых актов, пресуппозиции и имплицатуры. Кроме этого, стоит отметить, что прагматика находится в тесных отношениях с такими науками как психолингвистика, стилистика и т.п. и использует результаты исследований, полученных в рамках данных дисциплин, для разработки своих теорий. Эти теории тесно связаны с таким понятием как ситуация речевого общения, которая представляет из себя «особый вид деятельности, направленный на осуществление человеком определенных целей в сфере познания окружающего мира и его описания, на формирование мнений, на регулирование социального и индивидуального поведения людей»<sup>34</sup>.

Далее будут рассмотрены классификации типов значений, поскольку само «значение» входит в область изучения прагматики.

В отечественной лингвистике принято опираться на классификацию, разработанную академиком В.В.Виноградовым. Он выделяет следующие типы значений<sup>35</sup>:

- Номинативное (базовое значение)
- Номинативно-производное (образуются от номинативного значения, более специализировано)
- Фразеологическое связанное значение (проявляется только в особом случае употребления в фразе)
- Синтаксически обусловленное значение (реализуется в особом окружении в предложении)

Однако, нередко представляется сложным провести эту самую границу между различными значениями слова. Одна из причин – это бесконечное

34<sup>□</sup> Голоднов А.В. Риторический метадискурс: к определению понятия. Вестник Ленинградского государственного университета им.А.С.Пушкина, 2008. Вып. 2(13). С. 8.

35<sup>□</sup> Виноградов В.В. Основные типы лексических значений. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. С. 162-189. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/vinogradov-77a.htm>  
(Дата обращения: 09.02.16).

обрастание лексических единиц новыми смыслами, в силу развития языка и стремительно меняющейся действительности.

В западной традиции популярна теория речевых актов, разработанная Дж.Л.Остином. В своей работе под названием «How to Do Things with Words», ученый рассматривает речевой акт с точки зрения локуции (слова как они есть), иллокуции (интенция автора, то, что он хотел донести до реципиента) и перлокуции (это эффект, который произвел данный текст). Таким образом, всего автор описывает три вида речевых актов. Он говорит о том, что социальные обстоятельства, в которых используется то или иное высказывание, влияют на саму функцию высказывания. Отсюда следует вывод, что, для того, чтобы высказывание реализовало свою функцию в полной мере, его необходимо поместить в соответствующие условия.<sup>36</sup>

Другой исследователь, который внес свой вклад в изучении прагматики - П.Грайс, посвятивший свою деятельность изучению коммуникации. Он разработал принцип кооперации, который играет значительную роль в теории прагматики. Согласно его исследованию, каждый человек, участвующий в коммуникации, полагается на то, что его собеседник будет следовать максимам, всего он их выделяет четыре:

- Качества (данная максима относится к такому понятию как «правдивость»)
- Количества (краткость) То есть необходимо стараться донести до реципиента столько информации, сколько необходимо для успешной коммуникации
- Значимости (доносить только существенную информацию) исследователь отмечает, что одной этой максимы недостаточно. Высказывание должно соотноситься с действительностью
- Манеры (организация речи и избегание двусмысленности)

<sup>36</sup>Austin J.L. How to Do Things with Words. P.95-99. [Электронный ресурс]. URL: [http://pubman.mpdl.mpg.de/pubman/item/escidoc:2271128:3/component/escidoc:2271430/austin\\_1962\\_how-to-do-things-with-words.pdf](http://pubman.mpdl.mpg.de/pubman/item/escidoc:2271128:3/component/escidoc:2271430/austin_1962_how-to-do-things-with-words.pdf) (Дата обращения: 02.02.16).

Конечно, в процессе коммуникации представляется довольно сложным использование всех вышеупомянутых максим, поэтому, они не являются правилами, на которых должна строиться любая речь. Однако они призваны подсказать говорящему наиболее выгодные стратегии оформления его мыслей, а также помочь выяснить, какой смысл, говорящий вкладывает в свое высказывание.<sup>37</sup>

Так, максима качества может быть не реализована, если автор высказывания использует какое-либо средство выразительности (например, метафору или синекдоху). Максиму качества можно нарушить, если говорить слишком мало (например, в случае грубости) и, наоборот, слишком много (чрезвычайная вежливость), а в случае частой смены темы беседы нарушается максима значимости. Четвертая максима может быть опущена специально, для достижения юмористического или эвфемистического эффекта.

Как указывалось выше, данные максимы, скорее, носят рекомендательный характер, о чём говорит и Дж.Лич. Он указывает, что они по своей сути несут не «конституирующую» функцию, а «регулятивную» и их соблюдение не является обязательным, поскольку нарушение данных правил не ведет к нарушению правил грамматических, из чего следует вывод, что это не мешает пониманию языка.<sup>38</sup>

Прагматика также важна и для дискурс-анализа, поскольку одно и то же выражение может нести совершенно разное значение, в зависимости от различных факторов, изучением которых она и занимается.

Таким образом, можно прийти к выводу, что прагматика и теории, разработанные в области данного направления, являются важными не только в повседневном общении, но и в политическом дискурсе. Необходимо анализировать контекст, принимать во внимание прагматическую установку, поскольку политический дискурс направлен на влияние на аудиторию. «Язык

<sup>37</sup>Grice H.P. Logic and Conversation. P. 47. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ucl.ac.uk/ls/study/packs/Grice-Logic.pdf> (Дата обращения: 15.02.16).

<sup>38</sup>Leech G. Principles of Pragmatics. London, New York: Longman, 1983. P.8-9. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.twirpx.com/file/91566/> (Дата обращения: 01.03.16).

обретает власть только тогда, когда им пользуются люди, обладающие властью; сам по себе язык не имеет власти».<sup>39</sup>

В языке существует огромный арсенал средств для выражения мысли говорящего, для осуществления власти. Прагматика же, в свою очередь, помогает усилить данные средства, имеет ориентировку на сферу эмоций реципиента и делает язык власти более эффективным.

## Выводы по 1 главе

- 1) Понятие дискурса сложно и многомерно. Оно появилось относительно недавно, но, несмотря на это, такой новый подход к анализу вызвал интерес не только у лингвистов, но и у учёных, работающих в других областях знаний. Отличительной чертой дискурса является то, что он рассматривает язык непосредственно в самой ситуации общения. Изначально дискурс применяли только в отношении к устным текстам, однако в современной науке, сюда включают и письменный аспект языковой деятельности. Различные школы по-разному подходят к рассмотрению дискурса. Так, во Франции, дискурс соотносили с понятием стиля. С его помощью пытались реконструировать тексты и выявить те интенции, которые в них были вложены изначально. Немецко-австрийская школа рассматривает его как идеальную коммуникацию. По мнению учёных, такая коммуникация происходит только в том случае, если в процессе речевого общения возникает небольшой спор, и авторам приходится вести дискуссию и приводить аргументы. В отечественной лингвистике большое внимание уделяется когнитивным и экстралингвистическим параметрам, поскольку главными в речевом акте являются коммуниканты. Однако не менее

<sup>39</sup>Водак Р. Язык. Дискурс. Политика. Волгоград: Перемена, 1997. С.19.

важно учитывать и саму ситуацию, общий контекст, условия, статус говорящих и т.д.

- 2) Политический дискурс также является сложным понятием. Однако в контексте данной работы политический дискурс будет рассматриваться как профессиональное использование языка в сфере политики. При этом необходимо учитывать ментальные, национальные, социальные, исторические и др. особенности сознания участника дискурса. Кроме того, существует разделение мнений по поводу того, нужно ли включать СМИ в политический дискурс, или же рассматривать отдельно друг от друга. В данной же работе, СМИ не входят в поле дискурса, а лишь играют роль средства его передачи.
- 3) С развитием новых парадигм в лингвистике, учёные начали изучать связь языка и мышления. Существует большое количество различных подходов в изучении данного вопроса. Прагматика является важной составляющей в исследовании дискурса, потому что она также основывается на контексте ситуации и иных экстралингвистических факторах. Одной из самых популярных теорий, развитых в данной области, является теория речевых актов, предложенная Дж.Л.Остином. Он выделяет три вида актов, где локутивный акт представляет из себя слова, в том значении, в каком они существуют, иллокутивный акт – это интенция автора, его изначальный замысел и перлокутивный – это конечный результат, тот эффект, который произвел текст.

## Глава 2

### 2.1. Анализ речей периода Холодной войны

В данной главе я проведу анализ речей политиков 20 и 21 века с точки зрения их лексической составляющей. Во второй половине 20 века всё мировое сообщество наблюдало масштабный конфликт, возникший в послевоенное время между США и СССР. Основной характеристикой данного противостояния является тот факт, что он был не военный, а идеологический. Отсюда следует, что одним из основных видов оружия был язык, который политики использовали для выстраивания нужного им общественного мнения, ориентируясь на национальные интересы и политику, проводимую государством.

Таким образом, я рассмотрю выступления лидеров государств с целью определить, к каким стратегиям в выборе лексических средств прибегают политики для того, чтобы оказывать влияние на людей в контексте невоенного конфликта. Каким образом формируют образы двух противоборствующих сторон.

Для начала рассмотрим сам термин Холодная война, его происхождение и значение, в котором он употребляется. В своей работе я опираюсь на определение термина «холодная война», данное в политическом словаре

авторства Вильяма Сафайра (William Safire). Он приводит для него два значения. Первое значение описывается как невоенный конфликт; идеологическая борьба; состязательная деятельность, не доходящая до открытого конфликта; напряженные и загнанные в тупик отношения в политическом контексте.<sup>40</sup> Второе определение относится непосредственно к самому конфликту, произошедшему во второй половине 20 века между США и СССР.

Впервые словосочетание «холодная война» употребил Джордж Оруэлл в своей статье «Ты и атомная бомба», которая была напечатана в британской газете “Tribune” 19 октября 1945 года. В ней он пишет, что во всем мире существует лишь две или три страны, способные позволить такое дорогостоящее оружие как атомная бомба, и в случае, если эти самые страны получат его в своё распоряжение, это приведет к формированию сверхдержав. Он отмечает, что в такой ситуации лидеры этих стран, осознавая глобальную угрозу человечеству, вероятнее всего, договорятся не применять его, однако это, в свою очередь, приведет их в состояние постоянной холодной войны («in a permanent state of ‘cold war’ with its neighbors»<sup>41</sup>).

Официально данный термин прозвучал 16 апреля 1947 года в речи советника президента Бернарда Баруха, когда он выступал в штате Южная Каролина перед палатой представителей. В результате образовалось два аналогичных по способу образования, но антонимичных по смыслу термина – cold war и hot war. В их основе лежат метафора и антитеза, описывающие характер ведения войны. Ключевыми здесь являются значения военный/невоенный конфликт.

Метафора – один из основных способов формирования терминов и один из важнейших элементов политического дискурса. Будучи одним из средств художественной выразительности, метафора становится инструментом

<sup>40</sup> Safire W. Safire’s Political Dictionary. New-York: Oxford University Press, Inc., 2008. P.134.

<sup>41</sup> Orwell G. You and the Atomic Bomb. [Электронный ресурс]. URL:

[http://orwell.ru/library/articles/ABomb/english/e\\_abomb](http://orwell.ru/library/articles/ABomb/english/e_abomb) (Дата обращения: 01.02.16).



влияния и манипулирования общественным сознанием. Прибегая к её использованию, политик создает яркие, запоминающиеся образы, которые вызывают у аудитории нужные для говорящего ассоциации. На основе этого метафоры очень часто входят в словарный состав языка и закрепляют за собой определенное значение, впоследствии становясь терминами. Это можно отчетливо проследить в речах политиков периода Холодной войны. Считается, что началом данного послевоенного конфликта является речь Уинстона Черчилля, произнесенная им в Фултоне 5 марта 1946 года. По словам президента Рональда Рейгана, именно из этой речи под названием “The Sinews of Peace” («Сухожилия мира») родился современный Запад, а на планете настало мирное время.

Изначально политик дал своей речи название, которое звучало как “World Peace” (Мир во всем мире). Однако позже, после финального редактирования текста своего выступления, Черчилль изменил название, прибегнув в результате к использованию аллюзии. В английском языке существует идиома «the sinews of war» (сухожилия войны). Cambridge Dictionary ей следующее определение: “The money needed for weapons and supplies during a war”<sup>42</sup>. (средства необходимые для вооружения и ресурсов во время ведения войны). В дополнение к этому, само слово *sinew* кроме значения «сухожилие» в единственном числе, во множественном, в котором оно и используется в данной ситуации, имеет значение «мускулатура; движущая сила»<sup>43</sup>. Таким образом, несмотря на то, что в названии своего выступления политик использует понятие с мирной, положительной коннотацией, у англоязычного человека данное словосочетание должно вызвать ассоциации с силой, военными действиями, при помощи которых можно достичь мира.

Фултонская речь Уинстона Черчилля известна не только как символ начала холодной войны, но и тем, что в ней используются образы, которые впоследствии вошли в словарный состав языка и стали политическими терминами, использующимися и в современном политическом дискурсе.

42 Cambridge Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org> (Дата обращения: 12.04.16).

43 Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. М.: Рус. Яз. Медиа, 2005. С.725.

Безусловно, самый значимый и яркий фрагмент его речи связан с употреблением Черчиллем словосочетания “Iron curtain”, который наравне с термином «холодная война» стал одним из символов эпохи.

Sifire Dictionary даёт следующее определение этому термину – созданный между людьми барьер в области коммуникации с целью организации в обществе, особого режима, изолированного от исходящего из вне критицизма.<sup>44</sup>

Кроме этого, в выступлении Черчилля звучат такие выражения как «тень, опустившаяся на континент» (“**A shadow has fallen upon the scenes so lately lighted by the Allied victory**”<sup>45</sup>) (сама эта тень исходит, непременно, от железного занавеса), «полицейские государства» (“Courts and magistrates may be set up but they cannot function without **sheriffs and constables**”<sup>46</sup>), «пятые колонны» «полное послушание» и «безусловное расширение власти» (“Communist **fifth columns** are established and work in complete unity and **absolute obedience** to the directions they receive from the Communist center”<sup>47</sup>) Такие понятия, связанные с образом тоталитарного государства, были призваны создать устойчивый ассоциативный ряд, при помощи этого «занавеса» провести границу между двумя сторонами конфликта – Запада и коммунистического мира. Впоследствии данное разделение станет основой политической риторики. Таким образом, рисуя в сознании слушателя образ тоталитаризма, несвободы и заключения, политик переключает внимание общества с одного уже побежденного врага (фашистской Германии) на нового в лице СССР и его коммунистического режима.

В своем выступлении Черчилль говорит о необходимости совместных действий Великобритании, США и союзников для предотвращения новых конфликтов и войн. Примечательно, что в тексте речи политик употребил слово Great Britain два раза, Britain один раз, а слово England не упоминается совсем. Ключевой мыслью в его выступлении является принцип единства

44<sup>44</sup> Safire W. Safire’s Political Dictionary. New-York: Oxford University Press, Inc., 2008. P.355.

45<sup>45</sup> Winston Churchill. Speech at Fulton Missouri. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyguide.org/europe/churchill.html> (Дата обращения 03.02.16).

46<sup>46</sup> Там же.

47<sup>47</sup> Там же.

англоязычных народов, на котором он акцентирует внимание при помощи употребления соответствующих лексических единиц. Так выражение *British Commonwealth and Empire* упоминается шесть раз, *English-speaking* – пять раз, родственные, близкие (*fraternal, intimate*) – восемь.

Также в политическом дискурсе можно найти примеры использования понятий, связанных с религией и мифологией. Духовная жизнь общества – очень важная составляющая государства. Институт религии является одним из связующих звеньев внутри любой страны, и поэтому употребление в выступлениях художественных средств, связанных с данной областью общественной жизни, является сильным инструментом влияния на человека, воспринимающего эту речь. А мифологические образы, будучи неотъемлемой частью культуры и нашей жизни, аналогичным образом в контексте описания политических событий создают большую выразительность речи, оказывают эмоциональное влияние на слушающего, вызывают необходимые оратору ассоциации.

Как правило, в завершение своих выступлений перед народом политики используют клише, устоявшиеся словосочетания, например, “*God be with you*”, “*God bless you all*”, или же апеллируют к самому понятию Бога или божественной воли, тем самым демонстрируя причастность «божественного» к судьбе страны и народа. Несомненно, такой подход способен оказать на публику сильное влияние в плане ее восприятия реальных фактов. Включение элемента «божественной воли» и благословения придает значимость словам говорящего.

- “*Our goal is not the victory of might, but the vindication of right; not peace at the expense of freedom, but both peace and freedom, here in this hemisphere, and, we hope, around the world. God willing, that goal will be achieved*”<sup>48</sup>.

48 Radio and Television Report to the American People on the Soviet Arms Buildup in Cuba, October 22, 1962 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/sUVmCh-sB0moLfrBcaHaSg.aspx> (Дата обращения 03.02.16).

- “God has willed that this shall not be<sup>49</sup>”.
- “I spoke earlier of the **Temple of Peace**. Workmen from all countries must build that temple”<sup>50</sup>.
- “As we face the coming challenge, we too, shall wait upon the Lord, and ask that he renew our strength”<sup>51</sup>.

Нередко политики прибегают и к цитированию Библии. Эта книга является источником морали и мудрости для людей, поэтому изречения, взятые оттуда имеют большой авторитет, и при употреблении в определенном контексте выстраивают нужные для говорящего образы.

- “Recall with me the words of Isaiah: "They that wait upon the Lord shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run and not be weary.”<sup>52</sup>”
- “...we seek only the day when "nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more”<sup>53</sup>.

В Библии перед строчками из последней цитаты идут следующие слова: “they shall beat their swords into plowshares” , которые имеют значение «перековать мечи на орало», то есть оставить путь войны и перейти к созиданию, труду и миру. Это популярный в политическом дискурсе концепт. Так, например, данная фраза дважды звучит в речи-обращении Рейгана к 42й генеральной ассамблее

- “The hope that mankind will one day beat its swords into plowshares, the hope of peace”<sup>54</sup>.

49 Winston Churchill. Speech at Fulton Missouri. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyguide.org/europe/churchill.html> (Дата обращения 03.02.16).

50 Winston Churchill. Speech at Fulton Missouri. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyguide.org/europe/churchill.html> (Дата обращения 03.02.16).

51 Democratic National Convention, 15 July 1960 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/AS08q5oYz0SFUZg9uOi4iw.aspx> (Дата обращения 03.02.16).

52 Там же.

53 Excerpt from an Address Before a Joint Session of Congress, 25 May 1961 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/xzw1gaeTES6khED14P1Iw.aspx> (Дата обращения 03.02.16).

54 Address to the 42d Session of the United Nations General Assembly in New York [Электронный ресурс]. URL: <http://reaganlibrary.archives.gov/archives/speeches/1987/092187b.htm> (Дата обращения 03.02.16).

- “Cannot swords be turned to plowshares? Can we and all nations not live in peace”<sup>55</sup>?

Кроме этого можно найти отсылки к мифологии.

“Today, every inhabitant of this planet must contemplate the day when this planet may no longer be habitable. Every man, woman and child lives under a nuclear sword of Damocles”.<sup>56</sup> В данном отрывке так же фигурирует такое понятие как «меч», используемое в качестве образа войны. Мы видим здесь фразеологизм, происходящий из античной мифологии “Sword of Damocles”. Он восходит к греческому мифу и означает «нависшую над кем-то угрозу». Однако в данной ситуации фраза обыгрывается с учетом современного контекста и поэтому в этот фразеологизм добавляется прилагательное nuclear. Всё вместе создает сильную фразу, заключающую в себе смысл «на волосок от катастрофы».

В период Холодной войны также появился термин *evil empire*, который стал политическим клише и изначально применялся относительно Советского Союза, однако, следует отметить, что в современном политическом дискурсе данное понятие нередко используется применительно к самим США. Оно вошло в язык политики благодаря речи Рональда Рейгана. На современном же этапе вместо данного термина чаще используется выражение “axis of evil” (ось зла), впервые прозвучавшее в речи президента Джорджа Буша на его выступлении в Конгрессе в 2002 году.

В 1983 году американский президент Рональд Рейган выступил перед Национальной ассоциацией евангелистов с речью о моральных проблемах общества, а также о религии. В своём выступлении политик использовал большое количество понятий, связанных с положительным моральным образом общества, каким оно должно быть. Наравне с этим он создает образ СССР равно противоположный тому, как он описывает свою нацию, для создания антитезы хорошее - плохое, добро - зло. В роли антагониста для

<sup>55</sup> Там же.

<sup>56</sup> JFK Address at U.N. General Assembly, 25 September 1961. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/DOPIN64xJUGRKGdHJ9NfgQ.aspx> (Дата обращения 03.02.16).

религиозного общества, стремящегося жить по морали, выступает коммунистический режим. Именно в этой речи Рейган называет Советский союз империей зла. Он описывает принципы которых придерживается СССР, ссылаясь при этом на слова самого Ленина, или «путеводную звезду» (guiding spirit), как он его сам называет. Политик говорит, что коммунистическому обществу чужда религиозная мораль, и, несомненно, для народа, жизнь которого основывается на этой морали, который имеет ценности и взгляды, основанные на религии, данное утверждение призвано вызвать неодобрение. Не зря в первой части своего выступления президент говорит о пороках общества. Таким образом он стремится решить проблемы своего народа и указать на то, что то, с чем борется Америка, является частью идеологии коммунизма.

“So, in your discussions of the nuclear freeze proposals, I urge you to beware the temptation of pride – the temptation of blithely..uh..declaring yourselves above it all and label both sides equally at fault, to ignore the facts of history and the **aggressive impulses of an evil empire**, to simply call the arms race a giant misunderstanding and thereby remove yourself from the struggle between **right and wrong and good and evil**”<sup>57</sup>.

В данном случае, автор акцентирует внимание на том, что позиционирование себя с точки зрения превосходства над другими государствами является злом. Такое государство, в данном случае, СССР, он называет центром концентрации мирового зла. Данные приемы, используемые в выступлении, и сама речь являются очень мощными по с точки зрения прагматики, поскольку основываются на манипулировании общечеловеческими ценностями, на понятиях, которые играют огромную роль в культурном аспекте жизни общества:

“Yes, let us pray for the salvation of all of those who live in that totalitarian darkness—pray they will discover the joy of knowing God. But until they do, let us be aware that while they preach the supremacy of the State, declare its

57<sup>57</sup>Ronald Reagan. Evil Empire Speech. [Электронный ресурс]. URL: <http://voicesofdemocracy.umd.edu/reagan-evil-empire-speech-text/> (Дата обращения 03.02.16).

omnipotence over individual man, and predict its eventual domination of all peoples on the earth, they are the focus of evil in the modern world”<sup>58</sup>.

Таким образом, в своей речи политик показывает обществу аморальность политического режима СССР и невозможность уравнивания США и Советского Союза.

В своих выступлениях политики позиционируют США не просто как выдающееся государство, но как надежду и ориентир для всего мира. Таким образом, они рисуют в сознании общества образ Америки как мирового лидера и делают акцент на том, что народ является частью этого превосходства. “Especially in this century, America has kept alight the torch of freedom, but not just for ourselves, but for millions of others around the world”<sup>59</sup>.

Опять же, здесь используется метафора. В буквальном смысле слово torch означает факел. В данном контексте он выступает в роли символа объекта, освещающего путь для других народов.

Другая тактика, к которой прибегают политики в формировании образа страны-противника, это описание положительных моментов, которые сделала своя страна, и отрицательных моментов в деятельности стороны-противника. Так, в отличие от Рональда Рейгана, Джон Кеннеди в своем выступлении, получившем название “Tear Down this Wall”, во время своего обращения к немецкому народу не даёт СССР такие яркие характеристики, которые можно найти в речи «Evil Empire». Он приводит в пример те положительные моменты, которые Америка сделала для Европы и мира в целом, а СССР позиционируется как противник и виновник всех проблем. Такой метод воздействует на адресанта явно сильнее, чем простые оценочные суждения, поскольку опирается на факты, которые приводят адресанты.

Далее в таблице приведены примеры такого противопоставления. Выделены ключевые слова, которые иллюстрируют «деятельность» двух государств.

Таблица 1.

<sup>58</sup>Ronald Reagan. Evil Empire Speech. [Электронный ресурс]. URL: <http://voicesofdemocracy.umd.edu/reagan-evil-empire-speech-text/> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>59</sup>Там же.

США	Ключевые моменты	СССР	Ключевые моменты
“ <b>helped</b> to rebuild a city that once again ranks as one of the greatest on earth” <sup>60</sup>	Помогли восстановить город.	“ <b>divided</b> the entire continent of Europe” <sup>61</sup>	Разделили весь континент на части.
“Tries to <b>negotiate a better solution...</b> the elimination of such weapons on both sides” <sup>62</sup>	Пытаются прийти к лучшему решению.	“a vast <b>system of barriers...a gash of barbed wire, concrete, dog runs, and guard towers</b> ” <sup>63</sup>	Возвели барьеры при помощи колючей проволоки, бетона, сторожевых собак и башен.
<b>seeks peace</b>	Хотят мира.	“instruments to impose upon ordinary men and women the will of a totalitarian state” <sup>64</sup>	Используют стену, чтобы распространить тоталитарный режим.
“ <b>strives to reduce arms on both sides</b> ” <sup>65</sup>	Выступают за уменьшение оружия у обеих сторон.	“ <b>totalitarian</b> world produces backwardness because it <b>does such violence to the spirit,</b> thwarting the human impulse to create, to enjoy, to worship” <sup>66</sup>	Тоталитарный мир вызывает упадок, убивает дух.
“Seeks to <b>increase the safety</b> of Europe and all the world” <sup>67</sup>	Хочет повысить безопасность во всем мире.	“the Soviet Union <b>still can not feed itself</b> ” <sup>68</sup>	Не могут прокормить даже себя.

60 Ronald Reagan. Tear Down this Wall. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyplace.com/speeches/reagan-tear-down.htm> (Дата обращения 03.02.16).

61 Там же.

62 Там же.

63 Там же.

64 Там же.

65 Там же.

66 Там же.

67 Там же.

68 Там же.



“made far-reaching proposals to <b>reduce the danger of conventional war</b> ” <sup>69</sup>	Внесли предложения по предотвращению военного конфликта	“challenges the Western alliance with a <b>grave new threat</b> ” <sup>70</sup>	Бросает вызов новыми серьезной угрозой
--	---	---	--

Однако, в данной речи самым сильным в плане влияния на публику является не данный прием, а прямое личное обращение к Генеральному секретарю М.С. Горбачёву. В качестве адресата выступает не нечто абстрактное или образное (например, СССР, Москва, коммунистический мир, Кремль, правительство и т.п.), а конкретное лицо, конкретный политический деятель. Президента отговаривали от такой формы призыва, однако лидер посчитал это уместным.

Несомненно, такой прием производит сильный эффект на аудиторию. Возникает ощущение диалога. Посыл производится не к кому-то неопределенному, не к обобщению, а к конкретному лицу.

- “General Secretary Gorbachev, if you seek peace, if you seek prosperity for the Soviet Union and Eastern Europe, if you seek liberalization: Come here to this gate! Mr. Gorbachev, open this gate! Mr. Gorbachev, tear down this wall”<sup>71</sup>!
- “And I invite Mr. Gorbachev: Let us work to bring the Eastern and Western parts of the city closer together, so that all the inhabitants of all Berlin can enjoy the benefits that come with life in one of the great cities of the world”<sup>72</sup>.

Среди религиозных, мифологических и культурных отсылок также существует прием использования отсылок исторических. Они способны вызвать в сознании реципиента яркие ассоциации. Плюс ко всему, в зависимости от контекста политик может манипулировать этим самым историческим событием, повернуть его той стороной, которая удобна для него в данный момент, вызвать у людей нужные для него ассоциации. Плюс

<sup>69</sup> Там же.

<sup>70</sup> Там же.

<sup>71</sup> Там же.

<sup>72</sup> Там же.

ко всему, как правило, привлекаются какие-то значимые для народа события, которые находят отклик у аудитории. Так в обращении президента Кеннеди к американскому народу по проблеме Берлинского кризиса (“Radio and Television Report to the American People on the Berlin Crisis”) можно найти одну историческую отсылку, которая играет в выступлении политика большую роль:

“I hear it said that West Berlin is military untenable. And so was Bastogne. And so, in fact, was Stalingrad. Any dangerous spot is tenable if men—brave men—will make it so”<sup>73</sup>.

В данной речи президент упоминает Бастонское сражение, произошедшее в период Второй мировой войны. Данная параллель демонстрирует отношение Кеннеди к проблеме Берлина, к заявлению о его военной несостоятельности. Во время военных действий Бастонь и Сталинград занимали оборонительную позицию и победили благодаря стойкости духа и силе. При помощи данной аллюзии президент хотел показать, что, как и в этих исторических событиях, в случае с Берлином он, аналогичным образом, намерен использовать оборонительную тактику. Берлин окружен превосходящим его по силе противником, как это было в Бастони. Тем не менее в 1944 году войскам удалось победить врага. Проведя аналогию не только между Берлином и Бастонью, но и Берлином и Сталинградом, Кеннеди напоминает об общей истории и общих целях двух государств, США и СССР, а также подчёркивает их общие сильные стороны. Однако далее президент делает важное замечание. “We do not want to fight — but we have fought before”<sup>74</sup>. Это непрямая угроза, звучащая как предупреждение и намёк на то, что, если советский союз не захочет содействовать штатам, США применят свою военную силу.

<sup>73</sup>Radio and Television Report to the American People on the Berlin Crisis [Электронный ресурс]. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=8259> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>74</sup>Там же.

Важным в его обращении является и следующий фрагмент, изобилующий метафорами: “It is more than a showcase of liberty, a symbol, **an island of freedom** in a **Communist sea**. It is even more than a link with the **Free World**, a **beacon of hope** behind the **Iron Curtain**, an escape hatch for refugees”<sup>75</sup>.

Для того, чтобы вызвать в сознании слушателя нужные ему образы, Кеннеди прибегает к сравнению коммунистического режима с морем, а свободы – с островом. В следствие этого возникает своеобразная антитеза, где остров – это мир и спокойствие, а море – это неконтролируемая стихия, потенциальная угроза. Далее следует еще один образ – «маяк» как символ путеводаителя, света, разрывающего тьму и указывающего дорогу. Он используется в оппозиции к термину «железный занавес», который вызывает ассоциации со сталью, безликостью, темнотой, непроходимым барьером. (Аналогичную метафору президент использует в своей речи *Ich bin ein Berliner*). Метафора «маяк надежды» также относит к библейскому образу “City upon a Hill” (Град на холме), прочно вошедшему в американскую культуру в 17 веке благодаря Джону Винтропу и ставшей популярной среди политических деятелей. «Град на холме» это тот же маяк, путеводаитель для других, в данном случае, государств, указывающий верное направление. Таким образом, политик указывает на уровень значимости своей страны не только для немецкого народа, но и для мира в целом.

Отдельного внимания заслуживает следующая тактика, к которой прибегает политик во время своего выступления перед народом другой страны, которой Америка оказывает поддержку и которую она хочет оставить под своим влиянием. В 1963 году президент Кеннеди выступил в Берлине со своей знаменитой речью “*Ich bin ein Berliner*”, где он использовал фразы на немецком языке (аналогичный пример можно найти в речи Р. Рейгана “*Tear Down this Wall*”). Это оказывает сильное эмоциональное воздействие на граждан другой страны. Таким образом политики демонстрируют уважение к стране, ее культуре и показывают свою причастность к ее судьбе и свою

<sup>75</sup> Там же.

заинтересованность. По видео записям этих выступлений можно увидеть какую бурную реакцию вызывают у публики подобные фразы.

- “Ich hab noch einen Koffer in Berlin”<sup>76</sup> (I still have suitcase in Berlin)
- “Es gibt nu rein Berlin”<sup>77</sup> (There is only one Berlin)
- “Two thousand years ago, two thousand years ago, the proudest boast was “civis Romanus sum.” Today, in the world of freedom, the proudest boast is “Ich bin ein Berliner”<sup>78</sup>.

Стоит так же отметить, что во всем многообразии существующих речей, можно выделить ключевые слова, на которых акцентируется внимание, которые привязывают к тем или иным событиям и явлениям.

Так, одним из ключевых является слово “free” и его производные, включая такое понятие как Free World, обозначающее альянс между Соединенными Штатами и Западом и ставшее впоследствии идеологическим клише. Оно является очень важным, поскольку призвано сформировать у людей принцип единства. Один из компонентов, входящих в состав данного словосочетания - прилагательное free, одно из наиболее значимых слов в американской лингвокультуре. Оно находится в оппозиции к таким понятиям как несвобода, рабство, которые находятся за пределами человеческих ценностей.

<http://www.dslib.net/sravnit-jazykoved/koncept-svoboda-v-anglijskoj-i-russkoj-lingvokulturah.html> Отсюда следует, что тот «мир», в котором существует Запад, является исключительным местом, где одной из базовых ценностей является свобода. А весь остальной мир, в результате, получает характеристику «несвободного», а значит враждебного.

Так, самый распространенный прием, который используют политики для манипулирования общественным сознанием – это использование оппозиции свой-чужой, которая реализуется при помощи местоимений и других лексических средств. Как правило, речи политиков изобилуют

76<sup>2</sup>John Fitzgerald Kennedy. "Ich bin ein Berliner". [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkberliner.html> (Дата обращения 03.02.16).

77<sup>1</sup>Там же.

78<sup>1</sup>Там же.

местоимениями первого лица множественного числа (we), третьего лица множественного числа (they) и их производными.

- “Recognizing the head start obtained by the **Soviets with their** large rocket engines, which gives **them** many months of leadtime, and recognizing the likelihood that they will exploit this lead for some time to come in still more impressive successes, **we** nevertheless are required to make new efforts on our own”<sup>79</sup>.
- “So long as the **Communists** insist that **they** are preparing to end by themselves unilaterally our rights in West Berlin and our commitments to its people, **we must be prepared** to defend those rights and those commitments. We will at all times be ready to talk, if talk will help. But we must also be ready to resist with force, if force is used upon us”<sup>80</sup>.

Таким образом они апеллируют к эмоциям аудитории, разделяют в сознании реципиента понятия (в данном случае, две страны), для которых вводится данная оппозиция.

Кроме того, лексика, используема по отношению к «своим», то есть к Америке и Западу в целом, окружена лексикой, несущей только позитивный оттенок. Так, наиболее употребительными эпитетами, описывающими американскую сторону и их союзников, являются следующие прилагательные и существительные: free, strong, courage, will, liberty, democracy, force и др.

“What is true of this city is true of Germany: Real, lasting peace in Europe can never be assured as long as one German out of four is denied the elementary right of free men, and that is to make a free choice. In 18 years of peace and good faith, this generation of Germans has earned the right to be free, including the right to unite their families and their nation in lasting peace, with good will to all people”<sup>81</sup>.

<sup>79</sup>Excerpt from an Address Before a Joint Session of Congress, 25 May 1961 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/xzw1gaceTES6khED14P1Iw.aspx> (Дата обращения: 17.02.16).

<sup>80</sup>Radio and Television Report to the American People on the Berlin Crisis [Электронный ресурс]. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=8259> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>81</sup>John Fitzgerald Kennedy. "Ich bin ein Berliner". [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkberliner.html> (Дата обращения 03.02.16).

В то время как вокруг «чужих» концентрируется сугубо негативно окрашенная лексика (aggression, dark, tyranny, crisis, danger и т.д.). Таким образом, политики реализуют свою прагматическую установку - создание в сознании общества образов двух противоположных сторон, причём сторона, к которой относится реципиент, имеет исключительно положительные характеристики.

Аналогичным образом, в речах выстраивается явная оппозиция по принципу единство (...from all of us... upon us all .... all of us as Americans.... we all.... For all of us... what we all desire... to all humankind... we together...) и изгнание, (Iron Curtain, isolation, alone, only one nation refuses freedom и т.п).

## 2.2. Анализ современных речей

В современном мире изменилось многое, в том числе и средства массовой коммуникации. На сегодняшний день мы получаем новости в режиме онлайн и мгновенно можем узнать мнение политиков и общественности по поводу происходящих в мире событий. Политический дискурс более прочно вошел в жизнь человека, что, несомненно, оказывает большое влияние на сознание человека, поскольку посредством различных средств массовой коммуникации идет большой упор на формирование общественного мнения, удобного для политики того или иного государства. Один из видов современного невоенного конфликта - это информационная война, которая с успехом реализуется в наше время. Современная ситуация в мире остается очень напряженной и факт наличия конфликта между США и Российской Федерацией является очевидным. В своем исследовании я называю этот конфликт «холодной войной», основываясь, как уже упоминалось выше, на определении данного термина, описанном в политическом словаре W.S. Однако в современном политическом дискурсе термин «холодная война»

звучит очень часто не только из уст журналистов, которые всегда стремятся наиболее ярко описать ситуацию, но и из уст политиков и государственных деятелей. Хотя большинство отрицает наличие холодной войны в узком смысле этого слова, однако, благодаря СМИ в языке уже существуют такие понятия как Cold War II, New Cold War, Second Cold War, Cold War 2.0. Это является лишним доказательством наличия взаимного давления стран Запада и Востока друг на друга.

Далее будут рассмотрены приемы, которые политики используют для манипулирования общественным мнением в современном политическом дискурсе. В ситуации конфронтации с другими государствами это является одним из основных направлений деятельности, нацеленной на общество, поскольку существует необходимость создания положительного имиджа своей страны как для собственных граждан (чтобы вызвать расположение членов общества к политическому курсу, который ведет страна), так и для всего мирового сообщества. При этом

Для анализа были отобраны речи, американских политиков, начиная с 2014 года, с события, по причине которого отношения между США и Российской Федерацией оказались в крайне напряженном положении.

6 марта 2009 года Глава МИД России Сергей Лавров и госсекретарь США Хиллари Клинтон в ходе двусторонней встречи произвели, так называемую, перезагрузку отношений между двумя странами. Они нажали на символическую красную кнопку с надписью “reset”, то есть перезагрузка. Это вошло в политический язык и стало термином (to press the reset button), связанным с конкретным событием.

В начале весны 2014 года в связи с событиями, происходившими в Крыму, которые в политическом языке получили название Крымский кризис, госсекретарь Джон Керри в одном из телеинтервью сказал о том, что в результате всего этого отношения между Россией и США вместо

«перезагрузки» вошли в совершенно иную фазу (“But long ago, we’ve entered into a different phase with Russia”<sup>82</sup>).

Далее я буду рассматривать речи, в основном связанные непосредственно с украинским кризисом для того чтобы выявить, какие тактики выбирают политики для того, чтобы формировать общественное мнение в связи с данной ситуацией, сложившейся на мировой политической арене.

«Перезагрузку» в отношениях упоминает и Джо Байден в своём выступлении на конференции в Мюнхене в феврале 2015 года. Однако в его речи звучит не надежда на то, что страны придут к договоренности, а упрек в сторону России. Он говорит “President Putin has chosen a different path”<sup>83</sup>. Также вице-президент акцентирует внимание на том, что необходимо не только начать выстраивать отношения заново, но и восстановить базовые ценности Европы, которые представляют из себя свободу. (“...not just reset - to reassert the fundamental bedrock principle of a Europe whole, free - and free”<sup>84</sup>). Как мы видим, политик употребляет здесь ключевое слово свобода, и для усиления эффекта акцентирует внимание на том, что Соединённые Штаты никогда не одобряют страну, которая борется за сферу влияния. (“We will also not recognize any nation having a sphere of influence”<sup>85</sup>). В данном случае сфера влияния и свобода являются контекстуальными антонимами, поскольку политику важно создать оппозицию между понятиями, чтобы вызвать в сознании аудитории соответствующие ассоциации.

На принципе антонимии строится и выступление Джо Байдена в украинской Раде. Его выступление изобилует яркими образами, поскольку политик выступает перед аудиторией, чье расположение он стремится получить. Он использует различные языковые средства, чтобы показать свою

82<sup>¶</sup>[Электронный ресурс]. URL: <http://www.cnsnews.com/news/article/patrick-goodenough/kerry-i-don-t-know-what-you-mean-reset-russia> (Дата обращения: 01.03.16).

83<sup>¶</sup>Remarks by the Vice President at the Munich Security Conference [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/02/07/remarks-vice-president-munich-security-conference> (Дата обращения 03.02.16).

84<sup>¶</sup>Там же.

85<sup>¶</sup>Там же.



заинтересованность в судьбе украинского народа, продемонстрировать свою поддержку и осуждение действий российских властей.

В приведенной ниже таблице проиллюстрированы примеры его высказываний, а также примеры из речей президента США Барака Обамы по отношению к Украине, США, Европе, а также Российской Федерации. Это наиболее часто используемые тактики применения языка для формирования определённых образов и концепций.

Таблица 2

США, Украина, Европа	Характеристика	Россия	Характеристика
“ <b>peaceful patriots were met by violence</b> ” <sup>86</sup>	Эпитет, использованный по отношению к патриотам демонстрирует отношение американской стороны к ситуации, разворачивающейся на Украине. Он дает людям положительную оценочную характеристику, и одновременно с этим указывает на сторону агрессора, чтобы вызвать противопоставление мир-жестокость.	<b>Russian aggression persists</b>	Во всех речах, связанных с данной конфликтной ситуацией, ключевым словом по отношению к России является “aggression”/ “aggressor”.
“ <b>May God bless our two great nations and may God protect our troops</b> ” <sup>87</sup> .	В данном случае для расположения аудитории к себе и формирования образа «великого	“ <b>false propaganda that the Kremlin is disseminating</b> ” <sup>88</sup> ”	Используется оценочный эпитет, несущий в себе отрицательное

<sup>86</sup> Remarks by Vice President Joe Biden to The Ukrainian Rada [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/12/09/remarks-vice-president-joe-biden-ukrainian-rada> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>87</sup> Там же.

<sup>88</sup> Там же.

	<p>народа» и причастности к нему, автор прибегает к использованию эпитета, который он использует по отношению к своей стране и той, в которой он выступает, таким образом он сопоставляет их, повышая значимость. Употребление понятие Бог, в данном случае, так же добавляет словам говорящего весомости, поскольку дает ощущение причастности «божественного» к судьбам данных государств.</p>		<p>значение. Он употребляется вместе со словом «пропаганда», которое в политическом дискурсе включает в себя значение - распространение определенных политических взглядов и идей, влияние на общественное сознание. В качестве действующего субъекта здесь выступает «Кремль» как символ политической власти страны. Троп, который используется в данном случае – синекдоха.</p>
<p>“President Obama said in Tallinn that “we are <b>stronger</b> because we are <b>democracies</b>... we’re stronger because we embrace <b>open</b> economies... and we are stronger because we stand <b>together</b>”<sup>89</sup></p>	<p>Прилагательное со значением «сильный», использованное в сравнительной степени сравнения подкрепляется фактом его использования в своей речи президента. Ключевые слова – демократия,</p>	<p>“...Russian leadership sought to evade those rules.. <b>invasion and occupation</b> of Georgia in 2008 and its <b>creeping annexation</b> of sovereign Georgian territory since then – it was Russia’s</p>	<p>Здесь автор прибегает к перечислению действий России, которые преступали принципы свободы и базовые европейские ценности.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• annexation</li> <li>• occupation</li> </ul>

89<sup>9</sup>Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

	открытый=свободный, вместе.	<b>unilateral</b> use of military force to acquire territory with the attempted <b>annexation of Crimea</b> that revealed the true scope of the Russian leadership’s rejection of the rules that constitute the fundamentals of global and European order. And since then, Russia’s <b>military intervention</b> in eastern Ukraine and its use of <b>coercion</b> to attempt what it decries elsewhere ...Russian leadership’s rejection of the bedrock principles of European and global security” <sup>90</sup> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• intervention</li> <li>• coercion</li> </ul>
“So we will continue to provide Ukraine with security assistance, <b>not to encourage war</b> but to allow Ukraine to <b>defend</b> itself” <sup>91</sup> .	По отношению к украинской стороне политик использует глагол «защищаться», чем создаёт образ страны-жертвы, в то время как страна-оппонент,	“But Russia has now clearly demonstrated its willingness to use <b>aggressive tactics</b> , through <b>conventional and unconventional</b> means, to achieve	Автор говорит о России как о мировой угрозе.

90 Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

<p>“But we also believe the Ukrainian people have a right to <b>defend themselves</b>”<sup>92</sup></p>	<p>всегда выступает в роли агрессора.</p>	<p>its diplomatic objectives, so the <b>United States must also defend itself and its allies against Russian coercion and aggression</b>, and work to ensure that Russia’s coercion against its neighbors does not succeed”<sup>93</sup>.</p>	
<p>“Hi, everybody. <b>American leadership is the one constant</b> in an uncertain world”<sup>94</sup>.</p> <p>“<b>America is leading the world</b> in the fight to degrade and ultimately destroy the terrorist group known as ISIL”<sup>95</sup></p> <p>“<b>America is leading</b> the effort to rally the world against Russian aggression in</p>	<p>В речах американских политиков, особенно в обращениях президента страны Барака Обамы к народу можно часто встретить фразы, в которых Америке дается характеристика как ведущего государства, которое борется с мировыми проблемами. Показательным является призыв «присоединиться к</p>	<p>“There is a Russian joke that goes “<b>We hoped for the best, but it turned out like always.</b>”<sup>99</sup></p>	<p>Политик в своей речи приводит в пример русскую шутку. Смысл заложенный во фразе «хотели, как лучше, а получилось как всегда» несет в себе негативный оттенок. Важно, что оратор указывает на то, что данное высказывание принадлежит русской культуре. Таким образом он подчеркивает</p>

91<sup>91</sup>Remarks by the Vice President at the Munich Security Conference [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/02/07/remarks-vice-president-munich-security-conference> (Дата обращения 03.02.16).

92<sup>92</sup>Там же.

93<sup>93</sup>Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

94<sup>94</sup>Weekly Address: America is Leading the World [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/09/27/weekly-address-america-leading-world> (Дата обращения 03.02.16).

95<sup>95</sup>Там же.

<p>Ukraine”<sup>96</sup>.</p> <p>“And this week, I called upon even more nations to <b>join us on the right side of history</b>”<sup>97</sup>.</p> <p>“The United States of America, right now, <b>has the strongest, most durable economy in the world</b>”<sup>98</sup>.</p>	<p>правильной стороне». Таким образом в общественном создании политики создают образ Америки как самого сильного государства.</p>		<p>недостатки и акцентирует внимание, что такая тактика поведения характерна представителям данной страны.</p>
<p>“The United States <b>does not, will not, never will</b> recognize Russia’s attempt to annex the Crimea”<sup>100</sup>.</p>	<p>Градация, использованная в данном случае, создает очень сильный эмоциональный посыл. С её помощью выражается жёсткость и принципиальность убеждений представителей американской</p>	<p>“<b>Our policy leaves open</b> the opportunity for Russia’s positive potential while firmly coping with <b>the dangers</b> that Russia’s leadership has posed to <b>its neighbors, to Europe, and to the global community</b>”<sup>101</sup>.</p>	<p>В данном случае используется прием антитезы. Америка представляется как положительная страна, готовая выстраивать отношения с Россией, в то время как сама Россия выступает в</p>

<sup>96</sup> Там же.

<sup>99</sup> Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>97</sup> Weekly Address: America is Leading the World [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/09/27/weekly-address-america-leading-world> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>98</sup> Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>100</sup> Remarks by Vice President Joe Biden to The Ukrainian Rada [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/12/09/remarks-vice-president-joe-biden-ukrainian-rada> (Дата обращения 03.02.16).

<sup>101</sup> Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).

	<p>стороны. Несомненно, такая фраза произведёт сильный эффект на общество, которое рассчитывает на поддержку.</p>		<p>роли угрозы не только «соседям», но и «всему мировому сообществу». Таким образом создается образ страны-врага.</p>
<p>“I have great confidence that <b>President Poroshenko</b> is balancing a lot of different variables here in a very difficult situation. But <b>he’s the right man for the job. He’s been working very hard</b>”<sup>102</sup>.</p> <p>“And so, President Poroshenko, congratulations <b>on the excellent work that you’ve done</b>”<sup>103</sup>.</p>	<p>Положительная характеристика украинского президента, которую ему дает президент Б.Обама, является крайне сильным приемом воздействия на аудиторию, поскольку демонстрирует одобрение его деятельности как политика.</p>	<p>“Moreover, these Russian-backed separatists are <b>removing bodies from the crash site</b>, oftentimes without the care that we would normally expect from a tragedy like this. Now, Russia has extraordinary influence over these separatists. No one denies that. <b>Russia has urged them on. Russia has trained them. We know that Russia has armed them</b> with military equipment and weapons, including anti-aircraft weapons. Key separatist leaders are Russian citizens.</p>	<p>Сначала политик иллюстрирует аморальное поведение, так называемых «сепаратистов». Затем при помощи приёма градации говорит о том, что все это исходит только от России и политики Путина.</p>

102<sup>2</sup>Remarks by President Obama and President Poroshenko of Ukraine After Bilateral Meeting [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/09/18/remarks-president-obama-and-president-poroshenko-ukraine-after-bilateral> (Дата обращения 03.02.16).

103<sup>3</sup>Там же.

		So given its direct influence over the separatists, Russia and President Putin, in particular, has direct responsibility to compel them to cooperate with the investigation” <sup>104</sup> .	
“Well, today, it is America that stands <b>strong and united</b> with our allies, while Russia is isolated with its economy <b>in tatters</b> ” <sup>105</sup>	В данном случае автор прибегает к использованию антитезы, для противопоставления состояния экономик двух стран (в основном оно строится по принципу оппозиции единый – раздробленный) Для описания ситуации в России, используется метафора. Слово tatter буквально переводится как клочья, лохмотья. Так автор хотел образно описать степень проблемы в стране-противнике.		

104<sup>Б</sup>Statement by the President on the Situation in Ukraine and Gaza [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/07/21/statement-president-situation-ukraine-and-gaza> (Дата обращения 03.02.16).

105<sup>Т</sup>Там же.

Кроме этого, распространенной стратегией влияния на общество, в особенности, на представителей другой культуры и другого государства, является апеллирование к понятиям и явлениям, представляющим большую значимость для этого сообщества. В данном случае, в своем выступлении перед представителями украинского народа, политик использует названия, принятые именно в этой стране. Так на Украине Евромайдан называют Революцией достоинства (укр. *Революція гідності*) и в своей речи Джо Байден несколько раз употребляет именно данное название для этого события *Revolution of Dignity*. Более того, слово *dignity* является ключевым в его речи: он использует его 7 раз и акцентирует на нем внимание. Так в его выступлении есть фрагмент, где он вспоминает слова своего отца и приводит их в пример для аудитории.

“My father had an expression he repeated a thousand times growing up: Every man and woman is entitled to be treated with **dignity**. Everyone. That's what your new revolution was about: **dignity**”<sup>106</sup>.

«Достоинство», о котором говорит его отец - это одно из главных понятий в жизни каждого человека, то, на что он имеет полное право, то, что не должно нарушаться другими членами общества. Говоря это, политик указывает на то, что он поддерживает стремления украинского народа и солидарен с той политикой, которая ведется в стране.

Также важным является сам факт того, что он акцентирует внимание на том, что это слова его отца. Это вызывает к нему доверие и, возможно, уважение. Таким образом он входит в поле ценностных ориентиров общества, в данном случае – это семейные ценности. Это также один из приемов, к которому часто обращаются политики. Он играет на эмоциях и чувствах людей. Несомненно, такой подход является очень эффективным.

- “...calling the citizens of Ukraine to reinforce their brothers and sisters on the Maidan”<sup>107</sup>.

106 Remarks by Vice President Joe Biden to The Ukrainian Rada [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/12/09/remarks-vice-president-joe-biden-ukrainian-rada> (Дата обращения 03.02.16).

107 Там же.



- “This is the standard by which your grandchildren and great grandchildren, your progeny will judge...”<sup>108</sup>
- “I will speak of the young mother...”<sup>109</sup>

Другое понятие, которое использует в своей речи Джо Байден – это Heavenly Hundred («Небесная сотня»), что представляет из себя список погибших во время Евромайдана людей. В украинском политическом дискурсе данное понятие является крайне важным. Это видно из того, что этих людей хоронили, с почестями, как героев, правительство учредило «Орден Героев Небесной Сотни», а в городе в честь этих людей начали называть улицы и устанавливать памятники. Таким образом, используя в своей речи это понятие и характеризуя этих людей как смелых и самоотверженных, вице-президент завоевывает признание публики, демонстрирует им свою солидарность и поддержку.

“Heavenly Hundred paid the ultimate price of patriots the world over. **Their blood and courage** delivering to the Ukrainian people a second **chance for freedom**”<sup>110</sup>.

Не менее значимым и ярким в выступлении Джо Байдена является цитирование стихотворения национального украинского поэта Тараса Шевченко. Обращаясь к культурным аспектам жизни страны, политик тем самым влияет на сознание слушателя. Так он демонстрирует свое уважение к культуре народа, что, несомненно, способно расположить к себе аудиторию. И самое главное, используя данную тактику, оратор вызывает у слушателя нужные образы и ассоциации, а также чувство патриотизма, что в данном контексте является одним из самых важных элементов.

“A great poet Taras Shevchenko wrote verse after verse declaiming the spirit of Ukraine, urging his fellow Ukrainians rise up and claim their liberty. His poem

“The Testament” ends with this reflection. And I quote:

Then, in the mighty family  
Of all men that are free,  
May be sometimes, very  
You will speak of me?

<sup>108</sup> Там же.

<sup>109</sup> Там же.

<sup>110</sup> Там же.

May be sometimes very softly you will speak of me”<sup>111</sup>.

Другая задача, которую политик ставит в данной ситуации – это стремление вызвать у аудитории чувство значимости, поскольку все обращение вице-президента направлено на то, чтобы высказать своё одобрение действий украинской власти и - недовольство политикой, проводимой российской стороной. Политик упоминает в своей речи судьбу своей страны для того, чтобы провести аналогию с украинской революцией, с целью продемонстрировать, что революция рождает новое свободное государство, а это то, к чему следует стремиться. Свобода – ключевое слово, которое звучит в выступлениях политиков современности, так же как и в речах эпохи Холодной войны двадцатого века.

“My country, too, was born of revolution... inherent rights of free people in different documents, in different language -- but the inherent right to be free”<sup>112</sup>.

Далее политик продолжает свою речь словами о том, что на данный момент Украина проходит аналогичный “test of courage”, сопоставляя тем самым две революции. Поскольку политики регулярно акцентируют внимание на том, что США является ведущей страной, страной демократии и человеческих прав и свобод, такая аналогия, в данном случае, призвана воодушевить украинское общество, показать перспективы его развития и убедить в правильном направлении развития.

Другой фрагмент, где политик указывает на значимость происходящих в стране событий, включает в себя глагол *fear*, который используется в отношении к России. В данном контексте она предстает в образе государства-противника свобод и слабого врага, поскольку страх не присущ сильному, в данном случае, правительству. Он говорит, что справедливые выборы (опять же использование данного эпитета иллюстрирует полную поддержку) это именно то, что Кремль **fears the most**, и успех украинской стороны это то, что боится Россия, то, что боится Путин (“that's what Russia fears. That's what Putin fears”<sup>113</sup>).

111 Там же.

112 Там же.

113 Там же.

Характерно, что в современном американском политическом дискурсе в качестве синекдохи для описания России и проводимой Россией политики используется фамилия президента – Путин. Он становится олицетворением проводимой страной политики, поэтому его имя и становится основой для данной фигуры речи. В период Холодной войны, в этой же самой роли использовалось слово «коммунизм».

Ключевые слова в современных речах, которые употребляются по отношению к Америке и Западу, аналогичны тем, что использовали политики в 20 веке. Они как правило затрагивают такие понятия как «единство», «сила» в широком смысле этого слова, «борьба против проблем», «свобода», «демократия», «будущее» и т.п. (power, strong, future, fight with, brave, free, democracy, together, united).

- “So Ukraine must be strong enough to choose its own future, strongly. Strong defensively. Strong economically. A strong system of democratic governance”<sup>114</sup>.
- “I’m more optimistic about the prospects, if we have the courage, of setting the 21st century in a direction that will avoid the carnage of the 20th century, if we work together”<sup>115</sup>.

России же в современном американском политическом дискурсе, как правило, дается отрицательная оценочная характеристика. Когда ее упоминают, то говорят об агрессии и угрозе, которую она несет не только соседним странам, но, что характерно, всему мировому сообществу. Таким образом, политики стараются привлечь как можно больше стран на свою сторону. Их основная политика и методы противодействия выражаются в санкциях, применяемых против России. Они стремятся «изолировать» ее мира, можно сказать, выстроить новый занавес. Поэтому можно выделить следующие слова: coercion, все производные от слова aggression, to isolate

<sup>114</sup>Там же.

<sup>115</sup>Remarks by the Vice President at the Munich Security Conference [Электронный ресурс]. URL:

<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/02/07/remarks-vice-president-munich-security-conference> (Дата обращения 03.02.16).

Russia, increase the costs on Russia, provocation, annexation, danger, sanctions, threat и т.п.

- “From the start, the United States has mobilized the international community in support of Ukraine to isolate Russia for its actions and to reassure our allies and partners. We saw this international unity again over the weekend, when Russia stood alone in the U.N.”<sup>116</sup>
- “Fourth, we’ll continue to make clear to Russia that further provocations will achieve nothing except to further isolate Russia and diminish its place in the world”<sup>117</sup>.

В современных речах можно найти один вид метафоры, который не встречается в 20 веке. Это метафора, основанная на современной популярной культуре. С точки зрения прагматики, такой прием может оказаться очень эффективным, поскольку с феноменами массовой культуры, так или иначе, знаком каждый. Поэтому такой образ, непременно вызовет необходимые ассоциации, нарисует более яркую картину в сознании адресата.

“Those of you who watch **Superman movies and comic books**, it is like kryptonite to the functioning of democracy”<sup>118</sup>.

Стоит отметить, что все эти вышеупомянутые тактики релевантны и для тех событий, которые происходят, непосредственно в настоящий момент. После украинских событий отношения России и США не стали более дружескими, и пока что говорить о новой «перезагрузке» сложно. Наоборот, они подогреваются всё новыми и новыми проблемами и конфликтами, возникающими на мировой арене. Западный мир выступает с резкими заявлениями в адрес России и политики, которую ведет ее правительство. В речах политиков всё так же звучат неизменные aggression, threat, danger,

<sup>116</sup>Там же.

<sup>117</sup>Там же.

<sup>118</sup>) Remarks by the Vice President at the Munich Security Conference [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/02/07/remarks-vice-president-munich-security-conference> (Дата обращения 03.02.16).

isolation, sanctions, fight и т.п. Запад ведет конфронтацию с Россией по всем направлениям, начиная политики, международных отношений и экономики, до спортивных и культурных событий (антидопинговый скандал, Евровидение 2016). В речах политиков звучат всё новые и новые характеристики, которые они приписывают России.

- "Look, Russia is a **gas station masquerading as a country**...It's kleptocracy. It's corruption. It's a nation that's really only dependent upon oil and gas for their economy, and so economic sanctions are important"<sup>119</sup>.
- "We see a newly **belligerent** Russia"<sup>120</sup>.
- "Mr. Putin is not interested in being our partner. He wants to shore up the Assad regime. He wants to reestablish Russia as a major power in the Middle East. He wants to use Syria as a **live-fire exercise** for Russia's modernizing military. He wants to turn Latakia province into a military outpost from which to harden and **enforce a Russian sphere of influence** – a new Kaliningrad or Crimea. And he wants to exacerbate the refugee crisis and use it as a weapon to divide the transatlantic alliance and undermine the European project. The only thing that has changed about Mr. Putin's ambitions is that **his appetite is growing with the eating**"<sup>121</sup>.

Из приведенных выше цитат видно, что американские политики крайне резко выражаются в адрес России. Их язык довольно жёсткий, а сравнения, которые они используют, очень резкие. Сама по себе фраза «Россия – это газозаправочная станция, маскирующаяся под страну» выглядит даже оскорбительной.

119 [Электронный ресурс]. URL: <http://theweek.com/speedreads/456437/john-mccain-russia-gas-station-masquerading-country> (Дата обращения 03.05.16).

120<sup>2</sup>PM speech on the UK's strength and security in the EU: 9 May 2016 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.gov.uk/government/speeches/pm-speech-on-the-uks-strength-and-security-in-the-eu-9-may-2016> (Дата обращения: 15.03.16)

121<sup>3</sup>[Электронный ресурс]. URL: <http://edition.cnn.com/2016/02/14/middleeast/syria-russia-u-s-turkey/> (Дата обращения: 25.03.16).

Таким образом, проблема является актуальной на сегодняшний день. Мы являемся непосредственными участниками, реципиентами этой политической и идеологической борьбы.

В рамках проведенного исследования, обнаружилось, что политики 20 и 21 века, в контексте «холодной войны» пользуются аналогичными тактиками формирования общественного мнения. Перед ними стоит задача - убедить граждан своей страны в том, что их правительство ведет правильную политику, в то время как страна-противник, представляет из себя источник всех проблем. Вся политическая риторика основывается на национальных интересах государства. В связи с этим можно выделить следующие приёмы использования лексических средств:

- 1) Широко применяются метафоры, которые вызывают в сознании людей яркие и запоминающиеся образы и ассоциации. Зачастую, наиболее выразительные метафоры впоследствии закрепляются в языке, образуя термины.
- 2) Различные виды отсылок, такие как исторические, религиозные, культурные, мифологические и другие, которые призваны формировать образы, через ассоциативную связь с событиями и явлениями, упоминаемыми в речи.
- 3) Обращение к человеческим ценностям (семья, патриотизм, свобода, мораль, религия и др.). Данная стратегия избирается для того, чтобы затронуть в душе человека нужные рычаги, при помощи которых будет создаваться нужный для политика образ.
- 4) Антитеза в широком смысле этого слова. Это фундамент политической риторики холодной войны. Оппозиции реализуются через различные части речи (местоимения, существительные, прилагательные, глаголы, через образы) и создает ключевое противопоставление свой – чужой, единство – изоляция.
- 5) Если политик выступает перед народом другой страны и его цель – расположить публику к себе, то он может использовать понятия, имеющие огромное значение для данной страны, обращаться к культурным аспектам, таким как литература, язык. Таким образом он

демонстрирует аудитории свое уважение и заинтересованность в судьбе ее государства.

- б) Так же существуют ключевые слова, которые в речи политика чаще всех используются по отношению к тому или иному явлению. Они фиксируются в памяти и впоследствии ассоциативно связываются с определенным образом, формируя особую оценку.

Таким образом, используя различные лексические средства, политики формируют особую реальность, в которую погружают свою аудиторию. Они реализуют свои прагматические установки посредством расставления в своей речи особых акцентов, через яркие и запоминающиеся образы, тем самым вызывая у реципиента особое восприятие современных ему реалий.

Заключение.



На сегодняшний день многие исследователи проявляют большой интерес к сфере политического дискурса. Одной из основных причин является то, что с его помощью происходит формирование особого отношения к тем или иным явлениям и событиям окружающего мира. Он охватывает огромную аудиторию и, следовательно, оказывает значительное влияние на общественное мнение. На самом деле, зачастую такие процессы приводят к формированию стереотипов, предрассудков и ложных представлений о ситуациях, происходящих в мире. Подобные исследования могут акцентировать внимание на том, что всегда следует учитывать прагматические установки автора, контекст и интересы, из которых исходит политик, произнося те или иные слова. Нам следует быть более внимательными и обращать внимание не только на прямой смысл слов, но и на различные экстралингвистические факторы, которые могут рассказать гораздо больше, чем простое изолированное слово.

## Список литературы

## Научная литература

- 1) Баранов А. Н. Парламентские дебаты: традиции и новации. М.: Знание, 1991. С.64.
- 2) Водак Р. Язык. Дискурс. Политика. Волгоград: Перемена, 1997. С.139.
- 3) Голоднов А.В. Риторический метадискурс: к определению понятия. Вестник Ленинградского государственного университета им.А.С.Пушкина, 2008. Вып. 2(13). С. 7-18.
- 4) Голоднов А.В. Риторический метадискурс: основания прагмалингвистического моделирования и социокультурной реализации (на материале современного немецкого языка). СПб.: Астерион, 2011. С.344.
- 5) Дейк Т.А. Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. С.344.
- 6) Зеленский, В.В. Послесловие / В.В. Зеленский // Психология политики. Психологические и социальные идеи Карла Густава Юнга / В. Одайник. СПб.: Ювента, 1996. С.368-380.
- 7) Карасик В.И. О типах дискурса / В.И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2000. С.5-6.
- 8) Клушина Н.И. От стиля к дискурсу: новый поворот в лингвистике / Н.И. Клушина // Язык, коммуникация и социальная среда. Воронеж, 2011. Вып.9. С. 26-33.
- 9) Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике / Е.С. Кубрякова // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты: сборник обзоров. Серия "Теория и история языкознания". М.: РАН, ИНИОН, 2000. С. 5-13.
- 10) Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. М., 2001. 1 т. С. 80.
- 11) Кубрякова, Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. / Е.С. Кубрякова. — М., 2001. — 1 т. — С. 80. С72-81.

- 12) Кубрякова, Е.С. В поисках сущности языка. Когнитивные исследования / Е.С. Кубрякова. – М.: Знак, 2012 С. 208.
- 13) Новая философская энциклопедия: в 4 тт. / под ред. Стёпина В.С. – 1т. - М.: Мысль, 2010. – С. 740.
- 14) Серио, П. Как читают тексты во Франции. [пер.с фр. И.Н.Кузнецовой] / П. Серио // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. С. 337 – 383.
- 15) Степанов, Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принципы причинности / Ю.С. Степанов // Язык и наука конца XX века. – М.,1995. С.35- 73.
- 16) Фуко, М. Археология знания. Киев: Ника-Центр, 1996. С. 208.
- 17) Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2006. С.54.
- 18) Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса дис...док.филол.наук: 10.02.01, 10.02.19 / Елена Иосифовна Шейгал. Волгоград, 2000. С. 440.
- 19) Fairclough N. Language and Power. London: Longman, 1989. P. 259.
- 20) Harris Z. Discourse analysis // language, 1952. V. 28. № 1. P. 3.

#### Справочники и словари

- 21) Арутюнова, Н. Д. Дискурс. // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред.В.Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990. [Электронный ресурс]. URL: <http://tapemark.narod.ru/les/136g.html> (Дата обращения: 5.05.16).
- 22) Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь.М.: Рус. Яз. Медиа, 2005. С.945.
- 23) Cambridge Dictionary. [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org> (Дата обращения: 12.04.16).

- 24) Longman Dictionary of Contemporary English. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ldoceonline.com/dictionary/discourse\\_1](http://www.ldoceonline.com/dictionary/discourse_1) (дата обращения: 19.03.16).
- 25) Safire W. Safire's Political Dictionary. New-York: Oxford University Press, Inc., 2008. P.862.

#### Интернет-ресурсы

- 26) Будаев Э. В., Чудинов А. П. СОВРЕМЕННАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА. Екатеринбург, 2006. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics1/budaev-chudinov-06a.htm> (Дата обращения: 01.03.16).
- 27) Виноградов В.В. Основные типы лексических значений. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. С. 162-189. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/vinogradov-77a.htm> (Дата обращения: 09.02.16).
- 28) К вопросу о дискурсе. Медиадискурс в современном информационном пространстве. [Электронный ресурс]. URL: <http://moyuniver.net/k-voprosu-o-diskurse-mediadiskurs-v-sovremennom-informacionnom-prostranstve/> (Дата обращения: 27.03.16).
- 29) Маслова В.А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? / В.А. Маслова // Политическая лингвистика. Екатеринбург, 2008. Вып.1 (24). С. 43-48. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.philology.ru/linguistics2/maslova-08.htm> (Дата обращения: 05.03.16).

- 30) Морозов В. Культура письменной научной речи. [Электронный ресурс]. URL: [http://www.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Linguist/moroz/02.php](http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/moroz/02.php) (Дата обращения: 05.02.16).
- 31) Понятие дискурса. Научный дискурс. В.И.Карасик о научном дискурсе. [Электронный ресурс]. URL: <http://megalektsii.ru/s8196t2.html> (Дата обращения: 3.03.16).
- 32) Хурматулин А.К. Понятие дискурса в современной лингвистике. С.34. [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-diskursa-v-sovremennoy-lingvistike> (Дата обращения: 19.03.16).
- 33) Чалапчий А.А. Политилогия. Учебно-методический комплекс. [электронный ресурс]. URL.: <http://urlid.ru/ahm1> (дата обращения: 06.04.16).
- 34) Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Дис. док.филол.наук. Волгоград, 2000. С. 20. [Электронный ресурс]. URL: <http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/EBD/10.02.00/020004014.pdf> (Дата обращения: 17.02.16).
- 35) Austin J.L. How to Do Things with Words. P.95-99. [Электронный ресурс]. URL: [http://pubman.mpg.de/pubman/item/escidoc:2271128:3/component/escidoc:2271430/austin\\_1962\\_how-to-do-things-with-words.pdf](http://pubman.mpg.de/pubman/item/escidoc:2271128:3/component/escidoc:2271430/austin_1962_how-to-do-things-with-words.pdf) (Дата обращения: 02.02.16).
- 36) Grice H.P. Logic and Conversation. P. 47. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ucl.ac.uk/ls/studypacks/Grice-Logic.pdf> (Дата обращения: 15.02.16).
- 37) Habermas's theory of communicative action and the theory of social capital. P.10. [Электронный ресурс]. URL: <http://web.williams.edu/Economics/papers/Habermas.pdf> (дата обращения: 19.02.16).

38) Leech G. Principles of Pragmatics. London, New York: Longman, 1983. P.8-9. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.twirpx.com/file/91566/> (Дата обращения: 01.03.16).

#### Источники

- 39) 1962-09-12 Rice University [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/MkATdOcdU06X5uNHbmqm1Q.aspx> (Дата обращения 03.02.16).
- 40) Address to the Nation on the Nuclear Test Ban Treaty, 26 July 1963 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/ZNOo49DpRUa-kMetjWmSyg.aspx> (Дата обращения 03.02.16).
- 41) Address to the 42d Session of the United Nations General Assembly in New York [Электронный ресурс]. URL: <https://reaganlibrary.archives.gov/archives/speeches/1987/092187b.htm> (Дата обращения 03.02.16).
- 42) Democratic National Convention, 15 July 1960 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/AS08q5oYz0SFUZg9uOi4iw.aspx> (Дата обращения 03.02.16).
- 43) Excerpt from an Address Before a Joint Session of Congress, 25 May 1961 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/xzw1gaeTES6khED14P1Iw.aspx> (Дата обращения 03.02.16).
- 44) JFK Address at U.N. General Assembly, 25 September 1961 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/DOPIN64xJUGRKgdHJ9NfgQ.aspx> (Дата обращения 03.02.16).
- 45) John Fitzgerald Kennedy. Radio and Television Report to the American People on the Berlin Crisis. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=8259> (Дата обращения 03.02.16).
- 46) John Fitzgerald Kennedy. "Ich bin ein Berliner". [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/jfkberliner.html> (Дата обращения 03.02.16).

- 47) PM speech on the UK's strength and security in the EU: 9 May 2016  
[Электронный ресурс]. URL:  
<https://www.gov.uk/government/speeches/pm-speech-on-the-uks-strength-and-security-in-the-eu-9-may-2016> (Дата обращения: 15.03.16).
- 48) Radio and Television Report to the American People on the Soviet Arms Buildup in Cuba, October 22, 1962 [Электронный ресурс]. URL:  
<http://www.jfklibrary.org/Asset-Viewer/sUVmCh-sB0moLfrBcaHaSg.aspx>  
(Дата обращения 03.02.16).
- 49) Radio and Television Report to the American People on the Berlin Crisis  
[Электронный ресурс]. URL: <http://www.presidency.ucsb.edu/ws/?pid=8259> (Дата обращения 03.02.16).
- 50) Remarks by the Vice President at the Munich Security Conference  
[Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/02/07/remarks-vice-president-munich-security-conference> (Дата обращения 03.02.16).
- 51) Remarks by Vice President Joe Biden to The Ukrainian Rada [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/12/09/remarks-vice-president-joe-biden-ukrainian-rada> (Дата обращения 03.02.16).
- 52) Remarks by Celeste Wallander, Special Assistant to the President and Senior Director for Russia and Central Asia on U.S. Policy on Russia  
[Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2015/06/26/remarks-celeste-wallander-special-assistant-president-and-senior> (Дата обращения 03.02.16).
- 53) Remarks by President Obama and President Poroshenko of Ukraine After Bilateral Meeting [Электронный ресурс]. URL:  
<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/09/18/remarks-president-obama-and-president-poroshenko-ukraine-after-bilateral> (Дата обращения 03.02.16).
- 54) Remarks by the President on Foreign Policy [Электронный ресурс]. URL:  
<https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/07/16/remarks-president-foreign-policy> (Дата обращения 03.02.16).

- 55) Remarks of President Barack Obama – State of the Union Address As Delivered [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2016/01/12/remarks-president-barack-obama-%E2%80%93-prepared-delivery-state-union-address> (Дата обращения 03.02.16).
- 56) Ronald Reagan. Tear Down this Wall. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyplace.com/speeches/reagan-tear-down.htm> (Дата обращения 03.02.16).
- 57) Ronald Reagan. Evil Empire Speech [Электронный ресурс]. URL: <http://voicesofdemocracy.umd.edu/reagan-evil-empire-speech-text/> (Дата обращения 03.02.16).
- 58) Statement by the President on Ukraine James S. Brady Press Briefing Room [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/03/17/statement-president-ukraine> (Дата обращения 03.02.16).
- 59) Statement by the President on Ukraine [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/07/18/statement-president-ukraine> (Дата обращения 03.02.16).
- 60) Statement by the President on the Situation in Ukraine and Gaza [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/07/21/statement-president-situation-ukraine-and-gaza> (Дата обращения 03.02.16).
- 61) The Truman Doctrine [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/harrystrumantrumanddoctrine.htm> (Дата обращения 03.02.16).
- 62) Weekly Address: America is Leading the World [Электронный ресурс]. URL: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/09/27/weekly-address-america-leading-world> (Дата обращения 03.02.16)
- 63) Winston Churchill. Speech at Fulton Missouri. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.historyguide.org/europe/churchill.html> (Дата обращения 03.02.16).
- 64) [Электронный ресурс]. URL: <http://theweek.com/speedreads/456437/john-mccain-russia-gas-station-masquerading-country> (Дата обращения 03.05.16).



65) [Электронный ресурс]. URL:

<http://edition.cnn.com/2016/02/14/middleeast/syria-russia-u-s-turkey/> (Дата обращения: 25.03.16).